

# Beinecke MS 408

## 1 Introduction

In the following, mainly to promote easier readability and comparability, a transcription of the manuscript is provided, based on Takeshi Takahashi's transliteration. Takahashi's transliteration is extracted from Schwerdtfeger (2004) and converted back into glyphs using a font by Bettencourt (n.d.). Glyphs that I interpret in another way than Takahashi are printed in orange.

## 2 Transcription

### 2.1 Folio 1, Recto

[P1, 1] 𐌱𐌰𐌳𐌰 𐌲𐌱𐌰 𐌰𐌱 𐌰𐌱𐌰 𐌳𐌰𐌱 𐌳𐌰𐌱 𐌰𐌱𐌰 𐌰 𐌱𐌰𐌱 𐌳𐌰𐌱𐌰  
[P1, 2] 𐌳𐌰𐌱 𐌰𐌱𐌰 𐌰𐌱 𐌰 𐌱𐌰𐌱 𐌰𐌱𐌰𐌰 𐌳𐌰𐌱 𐌰𐌱𐌰 𐌰𐌱𐌰 𐌰𐌱𐌰  
[P1, 3] 𐌳𐌰𐌱𐌰 𐌳𐌰𐌱𐌰 𐌰𐌱 𐌰𐌱𐌰𐌰 𐌳𐌰𐌱 𐌰𐌱𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰 𐌳𐌰  
[P1, 4] 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰  
[P1, 5] 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰  
[T1, 6] 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰

[P2, 7] 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰  
[P2, 8] 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰 𐌱𐌰𐌰  
[P2, 9] 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰  
[P2, 10] 𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰 𐌱𐌰𐌰𐌰𐌰

[P3, 11] 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰  
[P3, 12] 𐌰𐌱𐌰𐌰 𐌱𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰  
[P3, 13] 𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌱𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰  
[P3, 14] 𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌱𐌰𐌰 𐌱𐌰𐌰  
[P3, 15] 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌱𐌰𐌰  
[P3, 16] 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰  
[P3, 17] 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰  
[P3, 18] 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰  
[P3, 19] 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰  
[P3, 20] 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰  
[T3, 21] 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰

[P4, 22] 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰 𐌱𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰 𐌱𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰  
[P4, 23] 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰  
[P4, 24] 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰  
[P4, 25] 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰  
[P4, 26] 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰  
[P4, 27] 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰  
[T4, 28] 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰

## 2.2 Folio 1, Verso

[P1, 1]

ἵππεδον ἡγεμονίᾳ οὐκ ὀφείλουσιν ἑστῆναι ἀλλ'

[P1, 2]

ἡγεμονίᾳ ἑστῆναι οὐκ ὀφείλουσιν ἡγεμονίᾳ ἑστῆναι

[P1, 3]

ὅσοι ἡγεμονίᾳ ἑστῆναι οὐκ ὀφείλουσιν ἡγεμονίᾳ ἑστῆναι

[P1, 4]

ὅσοι ἡγεμονίᾳ ἑστῆναι οὐκ ὀφείλουσιν ἡγεμονίᾳ ἑστῆναι

[P2, 5]

ἡγεμονίᾳ ἑστῆναι οὐκ ὀφείλουσιν ἡγεμονίᾳ ἑστῆναι

[P2, 6]

ἡγεμονίᾳ ἑστῆναι οὐκ ὀφείλουσιν ἡγεμονίᾳ ἑστῆναι

[P2, 7]

ἡγεμονίᾳ ἑστῆναι οὐκ ὀφείλουσιν ἡγεμονίᾳ ἑστῆναι

[P2, 8]

ἡγεμονίᾳ ἑστῆναι οὐκ ὀφείλουσιν ἡγεμονίᾳ ἑστῆναι

[P2, 9]

ἡγεμονίᾳ ἑστῆναι οὐκ ὀφείλουσιν ἡγεμονίᾳ ἑστῆναι

[P2, 10]

ἡγεμονίᾳ ἑστῆναι οὐκ ὀφείλουσιν ἡγεμονίᾳ ἑστῆναι

## 2.3 Folio 2, Recto

[P1, 1]

ገገጃልገገ ገገጃጃ ጃልገገ ገገጃጃ ገገጃጃ ገገጃጃ

[P1, 2]

ጃጃጃጃጃ ጃጃጃ ጃ ጃጃጃ ገጃጃ ገጃጃ

[P1, 3]

ገገጃጃጃ ገጃጃ ጃ ጃጃ ጃ ጃጃ ጃጃጃ

[P1, 4]

ጃጃጃጃ ጃጃጃ ጃ ገጃጃ ጃጃጃ ጃጃጃጃ ጃ

[P1, 5]

ገጃጃጃጃ ጃ ጃጃጃጃጃ ጃጃ ጃጃ ገጃጃጃጃ ጃጃ

[P1, 6]

ጃጃጃ ጃጃጃ ጃጃጃ ጃጃ ገጃጃጃ ጃጃጃ ጃጃጃ ገጃጃ

[P1, 7]

ጃጃጃ ገጃጃ ጃጃጃጃ ጃጃ ጃጃ

[L1, 8]

ገገጃጃጃጃጃ

[L2, 9]

ጃጃጃጃጃ

[P2, 10]

ገገጃጃጃ ጃጃጃጃ ገጃጃ ጃ ጃጃ ገጃጃ ገጃጃ ጃጃጃጃ ጃጃጃጃ

[P2, 11]

ጃጃጃጃ ገጃጃ ጃጃጃ ገጃጃጃ ገጃጃጃ ጃ ጃጃ ገጃጃ ጃጃጃጃ

[P2, 12]

ገጃጃ ጃጃጃጃጃ ጃጃ ጃጃጃ ጃጃጃ ገጃጃጃ ገጃጃ ጃጃጃ

[P2, 13]

ገጃጃጃ ጃጃ ጃጃ ጃጃጃ ጃጃ ጃጃጃጃ ጃጃጃ ገጃጃጃ

[P2, 14]

ገጃጃ ጃጃ ጃጃጃ ገጃጃ ጃጃ ጃጃጃ ጃጃጃ ጃጃጃ ጃጃጃ

[P2, 15]

ጃጃ ገጃጃጃ ጃጃ ጃጃጃ ጃጃጃጃ

## 2.4 Folio 2, Verso

[P1, 1]

॥००११७ ८८० १८०२ ०११११७ ० ४११७ ८०२ ४१२ ८११९

[P1, 2]

[illegible]

[P1, 3]

oñu, uoñ, xñu, uoñ, uoñ, uoñ, uoñ, uoñ

[P1, 4]

အဲဒီတုန်းက နေထိုင်တဲ့ နေရာမှာ

[P2, 5]

[illegible]

[P2, 6]

802 1002 1002 11002 100 1100 8011 011002 1001

[P2, 7]

8a\1\1 1000000 1000000 1000000 1000000 1000000

[P2, 8]

ଅଂଶଦେୟ ଅଂଶ ଅଂଶ ଶେଷ

## 2.5 Folio 3, Recto

[P1]      𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎧𐎠𐎧𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎧𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠  
[P2]      𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎧𐎠𐎧𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠  
[P3]      𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎧𐎠𐎠𐎠  
[P4]      𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠  
[P5]      𐎧𐎠𐎧𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎧𐎠𐎠𐎠  
[P6]      𐎧𐎠𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎧𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠  
[P7]      𐎠𐎧𐎠𐎠𐎠 𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠  
[P8]      𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠  
[P9]      𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠  
[P10]      𐎧𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠

[P11]      𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠  
[P12]      𐎠𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎧𐎠𐎧𐎠𐎠𐎠 𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎧𐎠𐎠𐎠  
[P13]      𐎧𐎠𐎧𐎠𐎠𐎠 𐎧𐎠𐎧𐎠𐎠𐎠 𐎧𐎠𐎧𐎠𐎠𐎠 𐎧𐎠𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠  
[P14]      𐎠𐎠𐎠 𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎧𐎠𐎧𐎠𐎠𐎠

[P15]      𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠  
[P16]      𐎠𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎧𐎠𐎧𐎠𐎠𐎠 𐎧𐎠𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠  
[P17]      𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎧𐎧𐎧𐎠𐎠𐎠 𐎧𐎧𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠

[P18]      𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎧𐎠𐎧𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎧𐎠𐎠𐎠 𐎧𐎠𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠  
[P19]      𐎠𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎧𐎠𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠  
[P20]      𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠

## 2.6 Folio 3, Verso

[illegible]